



# 大漢公報

## The Chinese Times

1 East Pender Street  
Vancouver, B. C. Canada  
V6A 1S9  
Phone: (604) 685-8941

Established in 1907, Published every day except Sunday & Holidays  
by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited  
"Second class mail registration number 0009"

(號八二第卷九十第紙聞新) Thursday Aug 17 1978 (Vol. 39 No. 288) Page 1

### 盛大國宴席上華氏抨蘇聯擴張

## 羅京廿五萬人 熱烈迎華國鋒

(布加勒斯特特稿) 路透社綜合報導：中國領袖華國鋒昨晚在羅馬尼亞總統府西斯科所設之國宴中猛烈抨擊蘇聯，謂帝國主義和霸權主義(指蘇聯)正到處伸手，對若干國家進行滲透，破壞及侵略擴張。

華氏在勝利廣場拉著兩名羅馬尼亞少女的手，與一千多名少女共跳「哈拉」舞。他昨日抵達羅馬尼亞時受到極熱烈歡迎，羅馬總統西斯科在機場與華氏擁抱。

西方外交家稱：歡迎華氏之羅馬尼亞群眾較前年歡迎蘇共領袖布爾茲尼夫者更多，更熱情。電視台估計，華氏從機場乘車入市區沿途沿途歡呼的群眾有十萬人，但其他方面的估計則多達廿五萬人。

### 加國節流計劃

## 國庫總長宣佈內容

(本報訊)聯邦政府國庫總長安德里士昨晚宣佈最新之政府節流經濟政策。CBC電視台昨晚十一時播映新聞現況，其內容如下：

▲今年與明年兩會計年度合計削減或減少之支出，將可節省廿五億元，較陶杜首相八月一日廣播之二十億元目標為多。

▲今年會計年度預定節流十五億元，明年十億元。

▲中央房屋按揭計劃項下，削減三億八千八百萬元。

▲原子能發展計劃項下，削減一億五千五百萬元。

▲國防經費項下削減一億五千萬元。

▲鐵路公司交通發展計劃，削減一億三千五百萬元。

▲其他較次要之項目未經列出，安德里士總長說，將緊守今年會計年度預算四百八十三億元，以符節流，但明年支出仍將達五百五十億元之多，他說明明年將盡可能限制支出在總收入百分之九範圍之內，希望支出減到五百二十七億元。

▲聯邦政府之其餘萬名公務員，將裁員五千餘人。

▲最為社會人士關心之牛奶金與養老金及退休金，安德里士總長說，削減輕微，不會有重大削減福利計劃。

▲印度將在下一世紀成爲人口最多國家

(華盛頓美聯社電)世界銀行的一項報告說：現有人口趨勢如繼續下去，則印度將在下一世紀超越中國，成爲全球人口最多的國家。在二一五零年時，其人口將接近十六億。據謂：在令後二百年，世界人口增至一百億左右。在二零零零年，中國人口將增至十億以上，仍居全球首位，印度居次，蘇聯第三，美國仍居第四，加拿大則僅增二千八百萬。

### 女王同意修憲移權

## 名爲改變實際照舊

(渥太華加新社電)加拿大聯邦政府昨在經過英國白金漢宮同意之後，昨晚宣佈修憲案：女王依約沙白二世業已簽字同意陶杜首相所提之修憲案內改變女工在加國的權力地位。

聯邦政府之聲明，係昨晚由政府關係部長拉隆向上下兩院聯合修憲委員會宣讀。

據稱：首相已接到女王之私人秘書六月廿日函，內稱：「女王陛下」業已同意修憲案內之有關君主地位權力與名銜之提議，女王滿意此項改變並不致於影響王室與加國人之關係。

陶杜修憲案內之提議：女王只身身在加國之時方係加國大女王，不在加國大時，則由總督担任加國元首。女王原案之加拿大三軍統帥之名譽職位亦移交總督兼任。

拉隆部長說：此一修改僅係文字重新組合，並未改變君主及其代表總督之地位。

憲法專家認爲，根據憲章，女王對於加拿大國會所提之修憲案或其他提議，應無異議，照例簽字同意，故此事件，未可視爲女王特權。

拉隆部長又說：女王在訪問期間頗英聯邦運動會之時，亦曾對陶杜首相作私人表示同意此一修改。

### 全加郵員將大罷工

## 談判破裂大罷工可能在九月中

(渥太華加新社電)全加兩萬三千名郵員可能在九月中旬全面大罷工。昨晚郵員工會主席巴洛宣佈與政府之談判已告破裂，政府全無誠意解決問題，郵員工會將被迫採取罷工行動。

工會前此已通過授權主席宣佈罷工，現談判既破裂，工會隨時可向政府提議罷工通知，極可能是九月中旬。

郵政總長藍蒙丹說郵員工會宣佈談判破裂而不再接受調停委員會之斡旋，令人十分遺憾。

一九七五年全加郵員罷工爲時達四十五天之久。

### 域多利今冬失業多

(域多利加新社電)域多利今年冬天失業情況將十分嚴重，人力部對城市之僱用中心主任普地說：今冬之失業將較去年更嚴重。今年七月份即已有一萬一千八百六十六人失業，較去年七月之九千七百六十一人尤多，今年八月份至今年已有三萬三千五百人失業，去年八月祇有一萬二千名。失業率大部份係廿五歲以下青年，多係仰仗旅行、季節遊客生意，但今年遊客銳減，從趨勢看，今冬失業可能非常嚴重。

### 展覽會星期六遊行

(本報訊)據電訊新聞：今年度之太平洋展覽會(PNE)定於星期六下午重開幕，預定在星期六上午十時開始盛大遊行，各種花車及表演團體，將從市中心一路遊行經喜士街東行云。

### 布洛賓廿號訪卑詩

(雲訊)據新民主黨黨部發佈新聞：新民主黨黨領袖布洛賓預定於八月廿日抵雲市訪問，廿一飛省北梯利市及吉地密，廿三返雲參觀太平洋展覽會，同日訪問跑馬路，廿四離雲飛安省漢彌頓市，並將在地方法選區之提名大會致詞云。

### 橫濱市明日訪雲市

(雲訊)雲市市長辦公室發佈新聞：雲市定於八月十八日至廿日期間慶祝日本橫濱市訂交姊妹城市十週年紀念，屆時將由橫濱市長西若及橫濱市議會代表團一行七十位貴賓來雲市訪問，以便進加日兩大姊妹都市之友誼關係。

### 重要文物萬件出土

## 北京什技團訪亞洲

(北京訊)北京什技團訪亞洲，該團定於八月初乘飛機離開北京。

### 塞島兩兇改期問吊

(尼哥斯亞美聯社電)今年二月兩名捕殺埃及人而遭埃及與塞島緊要之巴羅斯兇手，已被塞島判決死刑，原定八月二十執行，現延期至九月廿日方問吊處死。

### 三美國人同乘氣球

## 越洋抵達南威爾斯

(倫敦美聯社電)美國人阿布魯索、安德遜及紐曼乘氣球橫渡大西洋後，今日黎明時抵達威爾斯南部上空，向英倫海峽及法國北部推進，預料他們將創下氣球飛行時間及距離的新紀錄，並於今晚在法國北部某地降落。他們的氣球名爲雙龍二號，此次越洋成功，尚屬空前第一次。這是第十八次越洋嘗試，在以前的嘗試中，共有七人死亡。一位海軍陸隊員：雙龍二號的飛行高度是三千呎，另一位則爲六千呎。

### 建興期短決車電

## 數半負擔稅加要將市

(本報訊)據CBC電訊昨晚播映雲市市議會現場新聞，市長烈烈治及各市議員均一致通過認爲大雲地區市際高速公路交通系統之建造，不宜再推延，必須迅速實行，使大雲地區之市民早日獲得輕便快速直達電車往返市區。

### 巴士路線地圖有售

(雲訊)據卑詩電力公司發佈新聞：電力公司已發行一本袖珍之大雲地區巴士系統圖表，每本只售二毛五。各大巴士公司代售，內容包括大雲地區之各線巴士路線，遊覽各名勝地點，雲市中心街道地圖，分區票價表，過海巴士等等資料。

### 匹特遜任西大校長

(本報訊)據CBC電訊新聞：西門菲沙大學校長趙域女士任期將滿，她宣佈無意續約，並將考慮參加新民主黨競選。

### 美若廢煤氣管條約

繼任人選已由該校校董會選定爲匹特遜博士，匹特遜原係域多利大學副校長，今年四十七歲，他將於明年一月接長西大，合約爲五年，年薪六萬三千元。現任校長趙域女士仍將留校担任教授之職，直至一九七九年九月爲止。

### 福曉公司誓將控告

(雲訊)據太陽報消息：卡技利之福曉管系公司公共關係主任那域女士發表聲明稱：傳聞美國可能廢止原定之「加煤氣管」建造計劃，若果成爲事實，美國方面應將賠償一切損失，該條約係控告美國政府賠償一切損失，該條約係美國與加國政府雙方同意簽訂，若美國政府片面廢約，加方資本之福曉公司及美國資本之鹽湖城「西北管系公司」有權控訴要求賠償。

### 加澳英健將疲倦處境不利

## 世界游泳賽明日開幕

(西柏林路透電)參加英聯邦運動會後精疲力倦的加拿大、澳洲及英國游泳將領，當世界游泳冠軍賽明日在此開始時，他們將處於不利境地，英國隊經理克勒遜說：由於一時難適應氣候，英選手可能失水準。澳洲選手則謂：他們現仍十分疲勞，加隊隊員人數居第二位，僅次於美國，最有希望奪得金牌的選手，是在英聯邦運動會取得六面金牌的史密斯。

### 中國紅衣主教于斌

## 心臟病逝世梵蒂岡

(梵蒂岡電)原定參加投票選舉新教宗的中國紅衣主教于斌，昨日星期三在梵蒂岡因心臟病逝世，終年七十七歲。于氏逝世後，參加選舉的紅衣主教將減爲一十一名。于氏是於上週抵梵蒂岡參加教宗保羅六之喪禮。於昨週六晚曾在葬禮中感到頭暈，後被送往急救站。于氏原爲滿洲人，十三歲成爲羅馬天主教徒，曾任南京天主教總主教。於一九五一年遷居台灣任總主教，至一九六九年爲保羅教宗冊封爲樞機主教(即紅衣主教)至今。

### 加國節流計劃

## 國庫總長宣佈內容

(本報訊)聯邦政府國庫總長安德里士昨晚宣佈最新之政府節流經濟政策。CBC電視台昨晚十一時播映新聞現況，其內容如下：

▲今年與明年兩會計年度合計削減或減少之支出，將可節省廿五億元，較陶杜首相八月一日廣播之二十億元目標為多。



# 大漢小語

## 過了七夕便孟蘭

中國傳統節日七月七日為「七夕」，有拜七姐之舉。今年農曆七月七日為陽曆八月十號。過七日後(即今日十七號)之七月十四、十五是民間的盂蘭節。所以我便命題稱之為「過了七夕便孟蘭」。

白居易的長恨歌在末節中「七月七日長生殿，夜半無人私語時；在天願作比翼鳥，在地願為連理枝。天長地久有時盡，此恨綿綿無絕期。」是寫唐明皇與楊貴妃相戀的故事。這即是說，「七夕」(或稱乞巧節)在唐朝已很盛行。

至七夕拜七姐，却是起源於一

個牛郎織女的神話故事。傳說：七姐是天帝的第七女，擅長紡織，愛上凡間一位賣身耕田的牛郎。他如無三百匹織錦還給奴隸王贖身，便要世世代代做奴隸。七仙女一夜織好了三百匹彩錦，牛郎乃還回自由身。這對戀人從此男耕女織，過着很愉快的日子。但不久却給王母拆散，在天空劃出一條銀河，祇准他每年七月七日才得相會一次。

這個神話在晉朝的「搜神記」中已有記載，可能發生在西漢中葉與東漢時之間。從天文學上，西漢初期已有織女星與牽牛星，各有自己的星系，相隔無限遠，而所謂銀河，是千萬顆星構成的雲帶，且銀河也有很多。

農曆七夕是初秋季節，稻麥收成，農忙已過，農村的牛郎織女也可在星月皎潔的夜晚重溫一下戀夢。

傳至今日，中國和香港的舊式婦女還有拜七姐之舉。她們以七姐盤、水果、花粉向天遙拜，祈禱七姐賜給她們美麗與一個白馬王子。

七夕過後七日的十四的盂蘭節，是民間拜祭野鬼孤魂的日子。這節在清明以後，重陽之前，中國人除對先人不忘春秋二祭之外，也不忘無後人祭掃的遊魂。盂蘭節就是如此之有人情味的節日。該節也有稱為「田了節」，意思是秋收田耕完了，生人有了溫飽，也該勿忘可憐飄泊的幽靈，於是視着「田了」的慶團將豐收分享仙。

編者

# 鬼紋身

一絲不掛。燈光這麼亮，馬上又熄了，當燈光再亮時，百合子的身上，那曲線玲瓏的晶瑩肉體，已籠罩了一件輕紗。

舞台的正中，有一道天橋，直伸到前座的觀眾的身邊，百合子搖擺扭動着她那誘人的軀體，在瘋狂的音樂中，跳出天橋。

井上忠夫的一雙充滿了慾火的眼，目不轉睛的注視着百合子，而百合子，一邊對觀眾輕聲淺笑，一雙媚眼，却不停的在看着井上忠夫。

他轉回舞台上，燈光又熄滅，跟着又回亮了，百合子身上已穿上了七彩繽紛的胸圍和三角褲子，她又跳上天橋，這時她與天橋兩邊的觀眾接觸，和他們握手，有些色情狂的觀眾，竟然伸手向她的身上揩油，百合子笑着以很美妙的姿勢閃開。

當她來到井上忠夫的面前，突然在他的臉上送了一個香吻。

這使其他觀眾哄動起來，有的拍掌，有的大叫「下一個是我了！」

「百合子到我身邊來吧。」

「百合子吻我呀！」

(未完)



鬼故事



## 雷震致蔣經國萬言書

「雷震案」是獨裁權勢無人權結合的最大冤獄，雷氏出獄後仍被特務監視。

▲住宅對面有十一特務監視

(三)最近由於延誤調治攝護脈以致身體發熱，住了十天榮民醫院，友人特邀我和內子去

石門水庫玩，幫助恢復健康，特務車子也跟著去，友人看到惡心只玩半天就回來了。

今年又要辦理選舉了，提到辦理選舉之事，去年我接到由國民黨中央黨部發出，我這裏有一份，開頭註明「極機密」，閱後焚毀，不得攜出一字樣，由於牽引到我，故關心我的人送了我一份，內云我和立委郭雨新，康寧祥，黃信介等為「一份份子」，謂郭雨新為籌備費用，向我借二十萬元，我因為沒有錢，

歡迎各地計劃中新增之酒樓或逐步擴大加強裝飾之餐館而設計生產之宮殿彩畫天花板、龍柱橫枋、壁畫、屏風、石獅、圍欄、門、龍鳳雙喜壁飾、酒吧裝飾紋樣。常備現貨。

兼製各店舖內外之藝術招牌廣告，及車身牆壁廣告，各類美術裝飾設計工程。

地址：328 Powell St. Van B.C. 電話：254-2907

**樓下全層出租**

一廳一房設備齊全有地庫獨立門戶電話二五四一三一零一

二房一廳廚房浴室檯檯獨立門戶請下午五時後電四三七一四零七九洽

**承接裝修 油漆 土木工程**

地址：636 E. 14 Ave 新電話：879-4389

**新屋土庫出租**

月租一百八十五元，交通方便，在田仔梳夾古連街電話四三三四四九九或四三八一三二九七

**兩睡房栢文出租**

餐館連實業位3號公路，近B.C.樓上六房作栢文或自用價六萬餘電話：564-4801

**高級駕駛學校**

4677 Main St. Advance Driving School

華人教授，經驗豐富。時間任擇，取價特廉，全程九小時，共收一百廿五元，免費接送及指導筆試。請來電吳先生：873-6091晚上872-8717 林先生：324-4069

**英皇電器修理工程**

合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理。日夜應命。

電話：二九八-五八七八余鴻智洽

**通電用器行**

Telephone Electrical Appliance

742 E. Hastings Street Vancouver B.C. Phone: 24 Hrs 255-7431 V6A

本店新到大批新款座地麻雀燈，特價出售。新舊電爐，霜櫃，乾衣機，洗衣機，洗碗機及各種電器，工精價廉。電話：二五五一七四三一

**專科修理電器**

216 N. Gilmore Ave. Bby., 389-1598 雷連行

本公司執照技術員，專門上門修理，各種牌子，黑白彩色電視，收音，錄音，擴音機零件全，取價相宜，免費到府檢驗，工作妥當快捷，24小時服務，請電話：

**時代冷氣雪櫃**

備胞光顧

雪櫃冷氣 工程有限 公司

地址：嘉士定街六九六號 電話：254-7325

24小時服務 住宅：876-6361

專科大小 修理零售 商業冷房 設計安裝

**曹振興**

政府合法牌照

裝置或修理喉，兼修理煤氣等。一切工作，保君滿意。

Johnny Chow Plumbing 959 E. 21 Ave Vancouver, B.C. Phone: 376-9512 376-6872

**片打花舖**

號九二五街東定士嘉 PENDER FLORIST

529 E. Hastings St. Vancouver, B.C. V6A 1J9 Tel: 254-1113

本號專營 盆栽時花 結婚花球 新設計 花籃花牌 花圈花牌 僑胞光顧 無任歡迎

**遷舖新址啟事**

蓮花電製所 隔鄰

3742 Main St., Vancouver, B.C. 電話：八七二一-一〇三九

**快捷冷氣工程公司**

Fairchild Refrig. & Electric

馬君實 (Bill Ma) 馬君實 (Alec Ma)

專科承接修理，大小商業冷房，換暖氣機，急凍房，大小牛奶食瓜架，換熱水爐壹百八十元專做溫哥華，免費上門估價。

電話：九三九-八二七五鮑洽。

**政府牌照煤氣工程**

專門修理及安裝，兼修理水喉等工程。換暖氣爐六百元起，換熱水爐壹百八十元專做溫哥華，免費上門估價。

電話：九三九-八二七五鮑洽。

**嘉華冷暖氣工程**

專科裝置修理 商業家庭 大小雜貨店 牛奶瓜果肉 食櫃餐館 倉庫冷庫 氣機熱水爐 政府牌照 收費從廉 快捷妥當 日夜服務 請電黃耀堂

Tel: 251-1616

**誌里冷氣工程公司**

專科大小商業冷房冷氣工程。設計裝置及修理。忠誠為僑胞服務。快捷妥當。

電話：八七二一-一〇三九

**曹振興**

政府合法牌照

裝置或修理喉，兼修理煤氣等。一切工作，保君滿意。

Johnny Chow Plumbing 959 E. 21 Ave Vancouver, B.C. Phone: 376-9512 376-6872

**曹振興**

政府合法牌照

裝置或修理喉，兼修理煤氣等。一切工作，保君滿意。

Johnny Chow Plumbing 959 E. 21 Ave Vancouver, B.C. Phone: 376-9512 376-6872

**滿地可銀行**

• 華埠分行：片打東街178號 • 電話：665-7225

**本行備有快捷存款箱**

存款不用排隊 省節企候時間

星期六照常辦公

Bank of Montreal The First Canadian Bank 經理：馬國材

**行銀路賽大拿加**

The Royal Bank of Canada MAIN & HASTINGS - VANCOUVER DOUGLAS & PANDORA - VICTORIA

本分行為加強對僑胞服務起見，特擴大貸款部門，由有經驗華籍職員主理，無言語隔膜，倍覺親切。歡迎垂詢一切有關：商業投資 私人貸款 房屋按揭 汽車、旅遊 逢星期五延長營業時間至下午六時。恭候光臨 華務經理 馬錦華啟

**梁 祺**

KEE LEUNG

Phone: 254-1203 254-6816

承接土木工程

商業樓面，新建重建，內外設計，樓宇土庫大小間格，天花外牆，油漆水電工程，專修屋頂瓦仔及熱氣清潔泥沙頂面，一律接辦。如蒙利用，免費估價。

地址：亞力山打街五〇四號。電話：二五四-一〇三三。(夜用) 二五四-一〇三三。

**金寶丹**

GOLDEN PILLS

最新治療特效中藥

壯夜能 止夜尿 驅頭風 男女合用

各大藥房均有代售 總代理：光華行(香港) 電話：三二一-一四一四 加拿大分銷處： 僑居參茸藥行 地址：溫哥華片打東街四一四

Distributor: KIU SHUN TRADING CO. LTD. 141 E. Pender St. Van. B.C. Canada V6A 1T6 TELE: KIU SHUN 669-1834 TEL: (604) 669-1843

**億兆信託銀業**

Yorkshire Trust

130 Pender Street East Vancouver, B.C. Phone 685-3935

儲蓄戶口 定活存款 長短證券 利息優厚 華僑匯款 旅行支票 實業貸款 房屋按揭 退休計劃 儲蓄計劃 政府公債 遺產管理

▲本公司為加拿大政府存款保障公司會員

服務時間： 一星期服務六天 星期一至星期五，每日上午十時至下午五時。 星期六：上午十時至下午二時。

**文華花店**

Mandarin Florist

154 East Pender St., (China Town) Vancouver 4, B.C. Tel: 687-9605

本店常備 四季鮮花 盆栽樹木 新設計 結婚花球 花籃花牌 花圈花牌 僑胞光顧 無任歡迎

**永隆銀行**

WING LUNG BANK LTD.

●經營一切銀行業務 ●通誠服務僑胞 ●港九均設有分行，歡迎函詢委辦

香港德輔道中45號 45 DES VOEUX ROAD, C. HONGKONG

**華隆有限公司**

WAH LOONG LTD.

278 E. PENDER ST. VANCOUVER 4, B.C. TELEPHONE 684-4428

**結束門市部 清貨大減價**

由八月一日起賣完為止

▲各種罐頭一律九折。 ▲磁器碗碟器具且廉且美及成等一律八折。 ▲各式花籃一律七折等。

批發部由九月一日起遷往 法蘭士街150號(496 Frances St. Van B.C.) 電話照舊：六八四-四四二八 六八四-四四二九

繼續營業，敬請惠顧







### 祖國一月遊

廣州探親旅遊北京各大城市實況記錄

在解放前蘇州有五多之稱：第一多「官僚地主多」第二多「茶樓酒館多」，所以白天水包皮，晚上皮包水，即白天開去玩水，夜晚在茶樓酒館飲茶靜享寧樂。第三多「蘇州美女多烟館多」，在城內有大小河流七十多條，有很多小艇仔爲妓女接客之用。烟館供給士紳官僚之用，從來妓女烟館是黑社會人物的溫牀。第四多「賭館多」，「乞兒多」，「朱門酒肉臭，路有凍死骨」。第五多「錢莊多」，押舖多。高利貸，殘酷的經濟剝削。

(未完)

(CHIN)

### 樂不思蜀

(敦風詩社題)

一試和余有消先生「詠蜀後主劉禪」

秘京李少白

(一)

徹夜笙歌醉几筵  
昔人飲泣落花前  
糊塗爛倒成癡癡  
玷辱桃園五百年

### 餘興未已再和一章

(一)

幸負當年趙子龍  
單騎救主竟藏蟲  
既無代價酬先帝  
耻見降幡拜下風

(二)

鞠躬盡瘁武侯侯  
伯約雄才慘遭收  
阿斗庸愚無濟事  
三分難保一殘劉

### 訃告

先嚴諱昌林楊公府君廣東東莞青溪人於一九七八年八月十五日蒙主龍召息勞歸主病逝於卑詩省域多利埠不幸等隨侍在側親視殮殮禮成服殯擇於八月廿一日下午一時卅分假座域多利埠 MC CALL DRS 殮儀館舉行追思禮拜隨即出殯歸土下葬於域多利埠 宗親戚友世誼哀此誌

- 未亡人 楊黎蘭  
率長媳 曾秀英  
孤子 瑞發 媳梁友蓮  
孤女 瑞強  
男女孫十二人  
外甥女孫四人  
外甥女朱恩玉  
同泣告

### 請打中西廚企樓

各一名，須有經驗。電話：112-997-6776 McKenzie B.C. 黃超洽。

請中西廚一名待遇從優。電話：492-8601 El Rancho Restaurant, 825 West Westminster Ave. Pentico, B.C.

### 果仔舖出租

有一千四百方呎，經飾修飾，兼有兩睡房住居房，位於2588 Elton St. 電話：263-5605

### 靚屋自賣

六年新屋千九尺大地段位於北般拿比四大睡房面對公園近學校交通便利全新洗滌機洗衣及乾衣機窗簾實價七萬六千九百元有意請電：53-6711 宋先生洽

### 業主自賣

(商業樓宇，七四二東百老匯街近菲沙街樓上有四個單位全部租出樓下空可裝修兩間舖位) 合法入息：三六四四及菲街夾二十街上下層存屋一座十餘年新每層三房一廳交通方便全部租出 有意請電：271-2148 隨時引看陳洽

### 兩睡房栢文出租

自備傢俬，位於細街。 電話：327-8284

### 全新裝修舊屋出賣

二十一街乃舊四睡房一書房二廁所大廚房客廳娛樂室要五萬三千九百小學生半街位。 電話：228-1039

### 加華新盤

① 近埠四年新石屎兩層商業樓，五組柏文，三間舖位，地點與旺，全年實收二萬五千餘元。 卅萬開價，還有價議。

② 頂土城中型果舖，批發地點好，價收六百元，大有前途，降價急讓。

③ 新屋三五〇東廿九街，土庫完成睡房，八萬一千五百元。

④ 新屋廿九街夾乃路，五十尺闊地，西班牙式，水泥陽台，土庫完成，面積一千六百餘尺，十二萬元。

⑤ 新屋北盤新屋住宅區，建築家自建西班文式，六睡房，四套廁所，用料一流，設計完美，萬勿錯過，十四萬五千元。

⑥ 新屋十三街夾乃路，街角地。

⑦ 新屋39街夾細街，47街夾乃路，以上各新屋均有雙層玻璃窗門，雙料保暖棉，雙車房，標準平地，全土庫，價錢有商量，歡迎舊屋相換，隨時引看。

譚清華 六七二一七八  
加華實業三四一〇三四

### 葉舖生意出讓

因人力不足平頂電下午十二時至夜十時電話二五五九八四零

### 外賣餐館出賣

Burnaby, Imperial 近 Nelson 外賣餐館，空氣調節廚房，不銹鋼器皿，四週柏文林立，日入超過三百五，包生財器具汽車二輛，歡迎參觀議價。電話：321-9831 The Permanent 524-9511

### 唐人埠屋出賣

片打東街靠 Campbell 街，五分鐘到唐人埠，翻新大屋三房二廳廉售三萬九千元 321-9831 The Permanent 524-9511

### 承接修理

天面專家  
柏油石仔天面，木板屋頂，橫水槽及排水管，排水瓦，保證滿意，請隨時電話洽。

### 樓上招租

界限街與廿二街交界樓上三睡房出租，月租三百左右，電話接洽 四三五-三三五六。

### 榮僑花舖

LOVE FLORIST 683.5124  
雲坤嘉士定東街 371號  
歡迎僑胞惠顧

### 大住宅業主自賣

適合兩家庭。位於 2024 East 13街 電話：874-2669

### 承接裝修泥水木工

油漆階磚工程 電話：929-2545 蔡君

### 房屋修改專家

免費估價，取價特平。晚間電話：263-2025

### 視屋業主自賣

▲ 全新三睡房兩廳，主人房全浴，室，光猛闊亮，近交通學校，週末二時後開放。 Rentlow 10th Ave. 街角。

▲ 半新屋，上下兩層，都有兩房兩廳全浴室。取價最平。 電話：879-0827 或 251-4669

### 亞省點城物業出售

八千方尺餐室酒吧及食物舖長批給華人經營優等餐館此物業仍有八年批位置交通繁忙開價廿九萬五千元詳情請詢 Terry Johnson or Fred Kuylo 1-403-423-2433 Fordham Real Estate Ltd. 310 Cambridge Building, Edmonton, Alberta.

### 旅館生意平賣

租平，長批有意者請電六八九一七二八馮洽

### 有房出租

適合女性居住有意者請電：二五四-三〇八四

### 兩房土庫屋自賣

土庫有兩房廳廚開十七街近細街 五萬三千五百元 電話：325-7146 或 325-8049

### 新屋土庫出租

兩房廳廚開雪櫃備各門門出入交通方便合單身或夫婦請電 325-9029

### 屋主急售

九年新上下層平房，每層三睡房設備俱全，近中小學車站，近四時，星期六，日開放 二一四時 1834 Napier St. 電話：254-2003

### 餐館自賣

雲坤市中心，有酒牌，唐西餐，用具齊，日做七百元，批長，因各股東志願別業 1034 Granville St. 電話：681-8543 甄洽

### 餐館急售

位於士打六街五十八號生意好近大公司有意者請來面議

### 栢文自賣

裝修豪華一睡房露台有七百多呎近華埠交通方便首期四千 電話八七四-六二九六

### 急於返港割價平售

餐館或連實業，兩層連地庫建築堅固近 JAYCROW 地點旺盛，發展潛力大，餐營中西並做，利潤厚，二樓可作寫字樓或商業用途地庫作貨倉，收入穩固，包賺錢有意可洽。 Lewis Realty Ltd. Ben Wong Tel. 390-1802 黃錦彰

### 平屋自賣

雲坤廿四年新，兩層房實屋，土庫已全部裝修，一睡房可出租，近交通學校，有意者請電：435-5784

### 新屋土庫出租

一廳一房獨立門戶位於西區適合單身仕女或無後夫婦電 733-0083

### 吉屋出租

片打東街近嘉士定東巴士總站四房一廳後園車房請下午電話：二九九-六八九四洽

### 菜園廉售

廿八畝肥田園地下灌溉水管暖房 88x100 尺另三睡房住屋打包全部備齊首即低價買即生利請電 524-5276 Frar Mars

### 中西餐館實業出賣

本餐館在沙省南部，近美國邊界，交通便利，位於十三號公路夾廿四號公路，同時，本埠有巴士(BUS)出入雷打打，早出晚歸，本店樓上有六個房，舖面有六十四個座位，適合家庭式生意，用具齊全，地汽裝備備保生意穩定，今奈因人力缺乏，廉價割愛，如有意營斯業者，電話或面商均便。 蕭高夫，明星餐館，黃顯利 地址：Henry Wong, Star Cafe Box 519 Bangough, Sask, S0C 0K1 電話：268-2902

### 亞省宜經驗中西廚

亞省者市巴遊各埠餐館現宜有經驗中西廚師一名，另有經驗明爐一名，包食宿，車費，工資優待，有意來函下列地址或每天下午六時後來長途電話：四〇三-八五二-三五九 Cantonese Restaurant Box 27, Jasper, Alta.

### 即日延長營業時間

至晚上九時 服務第一 價錢最平

**回春堂** CHINESE HERBS CENTRE  
130-2 AVE. S. E. CALGARY TEL: (403) 265-2952  
中醫師 崔國康 主理  
直接來貨 海味燕窩 名家丸散 國藥配方 浸酒藥材 蛤蚧補茶 吉林鹿茸 正高麗參 地道藥材 專營

**中華** 特價中心 CHUNG WAH DISCOUNT CENTER LTD.  
專營：  
● 參茸 ● 燕窩 ● 海味 ● 成藥 ● 京果 ● 雜貨  
即日延長營業時間 至晚上九時 服務第一 價錢最平  
加拿大溫哥華 總店：片打東街135號 電話：(604) 681-2823  
第一分店：片打東街289號 電話：(604) 681-7928  
135 E. PENDER ST. VAN. B.C. V6A 1J6

**車輛安全任務隊**  
請你表示你的意見  
如何可改進本省的的道路安全？

卑詩省政府爲了答覆此問題，特成立安全任務隊，以檢討所有法令規章及行政方面與汽車及道路使用有關之事。卑詩檢察長嘉坦先生已由司法部、能源部、交通部、汽車保險公司及反醉酒駕駛組委出專家擔任該隊之法律、保險與車輛管理各部門。車輛安全任務隊研究之範圍甚廣泛，包括駕駛及車輛牌照，扣分制度，牌照吊銷，管理步驟，道路使用大有關係之刑事法律，本省法例以及安全與便利等項。

安全任務隊將提出建議，但希望全省民衆，專業人士，私人團體提出意見與觀點，以助其成。請於七八年九月卅日前用書面提出建議，寄至：  
Ministry of The Attorney General  
"Motor Vehicle Task Force"  
525 Fort Street  
Victoria, B.C.  
V8W 1X4

Province of British Columbia

**視屋業主自賣**  
▲ 全新三睡房兩廳，主人房全浴室，光猛闊亮，近交通學校，週末二時後開放。 Rentlow 10th Ave. 街角。  
▲ 半新屋，上下兩層，都有兩房兩廳全浴室。取價最平。 電話：879-0827 或 251-4669

**亞省點城物業出售**  
八千方尺餐室酒吧及食物舖長批給華人經營優等餐館此物業仍有八年批位置交通繁忙開價廿九萬五千元詳情請詢 Terry Johnson or Fred Kuylo 1-403-423-2433 Fordham Real Estate Ltd. 310 Cambridge Building, Edmonton, Alberta.

**旅館生意平賣**  
租平，長批有意者請電六八九一七二八馮洽

**有房出租**  
適合女性居住有意者請電：二五四-三〇八四

**兩房土庫屋自賣**  
土庫有兩房廳廚開十七街近細街 五萬三千五百元 電話：325-7146 或 325-8049

**新屋土庫出租**  
兩房廳廚開雪櫃備各門門出入交通方便合單身或夫婦請電 325-9029

**屋主急售**  
九年新上下層平房，每層三睡房設備俱全，近中小學車站，近四時，星期六，日開放 二一四時 1834 Napier St. 電話：254-2003

**餐館自賣**  
雲坤市中心，有酒牌，唐西餐，用具齊，日做七百元，批長，因各股東志願別業 1034 Granville St. 電話：681-8543 甄洽

**餐館急售**  
位於士打六街五十八號生意好近大公司有意者請來面議

**栢文自賣**  
裝修豪華一睡房露台有七百多呎近華埠交通方便首期四千 電話八七四-六二九六

**急於返港割價平售**  
餐館或連實業，兩層連地庫建築堅固近 JAYCROW 地點旺盛，發展潛力大，餐營中西並做，利潤厚，二樓可作寫字樓或商業用途地庫作貨倉，收入穩固，包賺錢有意可洽。 Lewis Realty Ltd. Ben Wong Tel. 390-1802 黃錦彰

**平屋自賣**  
雲坤廿四年新，兩層房實屋，土庫已全部裝修，一睡房可出租，近交通學校，有意者請電：435-5784

**新屋土庫出租**  
一廳一房獨立門戶位於西區適合單身仕女或無後夫婦電 733-0083

**吉屋出租**  
片打東街近嘉士定東巴士總站四房一廳後園車房請下午電話：二九九-六八九四洽

**菜園廉售**  
廿八畝肥田園地下灌溉水管暖房 88x100 尺另三睡房住屋打包全部備齊首即低價買即生利請電 524-5276 Frar Mars

**中西餐館實業出賣**  
本餐館在沙省南部，近美國邊界，交通便利，位於十三號公路夾廿四號公路，同時，本埠有巴士(BUS)出入雷打打，早出晚歸，本店樓上有六個房，舖面有六十四個座位，適合家庭式生意，用具齊全，地汽裝備備保生意穩定，今奈因人力缺乏，廉價割愛，如有意營斯業者，電話或面商均便。 蕭高夫，明星餐館，黃顯利 地址：Henry Wong, Star Cafe Box 519 Bangough, Sask, S0C 0K1 電話：268-2902

**亞省宜經驗中西廚**  
亞省者市巴遊各埠餐館現宜有經驗中西廚師一名，另有經驗明爐一名，包食宿，車費，工資優待，有意來函下列地址或每天下午六時後來長途電話：四〇三-八五二-三五九 Cantonese Restaurant Box 27, Jasper, Alta.

### 僑界代表組會歡迎熱烈情況

## 王棟大使訪問沙城

(沙士加通訊)中國駐加大使王棟先生及其隨員於七月十六日中午(原稿八月)抵達沙城,作非正式訪問。

大使一行於該日由專車接往維多利亞餐館午餐後,首往馮家驊教授與本埠之科學及教育工作者會晤,回程中順道參觀馮先生之農場,其後同唐人街參觀各商號。據王大使稱:由於訪問時間匆促,未能一一蒞門訪問,深以為憾。

由當地僑社五十餘人組成之歡迎大會於同日下午五時假座陶陶酒家歡迎王大使。首先舉行茶會,由陳小姐代表本埠僑界向王大使獻花球,然後由僑界向大使提出有關祖國的華僑政策及移民出國的問題,均由王大使詳細解答,如話家常。

七時許宴會開始,筵開廿席,由馮家驊司儀介紹王大使履歷,隨即由歡迎大會主席譚覺斯先生致歡迎詞,並為全體請命,願請大使體恤僑情,依照祖國優待華僑政策,知會祖國有關部門,儘速批准放行,俾親人能到加國團敘。

繼由中華會館麥松榮、洪門民治黨主委曾慶文、民間藝術促進會胡惠祥、華僑學校李勝生、華協分會李勝生、中加友好協會連達小姐、沙大中國同學會于品海等先生分別致詞後,王大使親筆有關祖國的建設及進步情況,對移民方面,聲明一定盡力而為,不負僑望。

王大使讚揚沙城各團體及各界人士的團結愛國精神。

最後由大會主席譚覺斯代表歡迎會贈送王大使「懇親愛民」錦旗一面,並由司儀用先生致答謝詞。隨即宴會開始,直至盡歡而止。

現該會為紀念過去,策勵來茲,聞已定期八月廿六日星期六,隆重舉行慶祝成立八週年紀念慶典,同日下午六時假座陶陶酒家九八七號漢宮大酒樓設宴聯歡,同時並設有各賞獎品在聯歡會中舉行抽獎慶慶。

據該會負責人稱,凡屬該會會員或享有該會三年以上會齡而曾盡足義務之名譽會員,祈請一律於八月二十二日以前返回該會領取抽獎券及抽獎券,以利編排席次,如各會員未收到抽獎券通知書者,并請從速回會報名參加抽獎。

### 得時男服贈送銀圓

(雲訊)位於喜士定街東十二號「得時」男裝總商號為酬謝多年來中西顧客

### 定期八週紀念慶典

(雲訊)平原獨立什貨同業商會成立於一九七〇年,其立場純為互助團結,共謀同業利益為宗旨,該會成立迄今,已屆八載,會員日見眾多,會務日益蓬勃。

### 平原雜貨同業商會

(雲訊)平原獨立什貨同業商會成立於一九七〇年,其立場純為互助團結,共謀同業利益為宗旨,該會成立迄今,已屆八載,會員日見眾多,會務日益蓬勃。

### 代東

本黨訂於一九七八年八月廿日(星期日)下午二時假座洪門禮堂舉行成立廿四週年紀念典禮敬請各界人士屆時蒞臨

### 雲埠民治黨支部通告

通告事:本支部定於九月五日(星期日)晚上八時,假座新進路六六號(星期六)下午二時,聯同介紹人到本黨秘書室辦理入黨手續為要。

### 文疆學校招生

本校宗旨:向僑童灌輸中文教育。招收班級:幼稚園及小學一年級新生。其他各班插班生。

### 雲埠民治黨支部通告

通告事:本支部定於九月五日(星期日)晚上八時,假座新進路六六號(星期六)下午二時,聯同介紹人到本黨秘書室辦理入黨手續為要。

### 實事實業燕梳

代理置業投資 汽車保險 房屋燕梳

### Success Realty Ltd.

REAL ESTATE AND INSURANCE  
145 KEEFER STREET VANCOUVER  
伍澤濂黃秀英事務所  
辦事處新電話: 687-8899

### Autoplan

汽車保險 房屋燕梳

### 餐館連實業自賣

兩年新唐番餐館,坐位七十,有酒牌業主退休,開價十七萬,有意者請電話二五五-六八二九

### 剪電髮教英文

女界剪髮及電髮,專教英文初中級,入籍班,學意中文。電話接洽二五五-三九九三。

### 本埠中西餐館請人

中西廚及女金樓長工與散工各一名請來 424 West Pender St. Bill's Restaurant 面洽

### 酒吧餐館用品出讓

一、夾萬一個 二、收銀機一座 三、寫字間鋼櫃一個 四、三百張餐檯布(橙、黑、綠) 五、黑色梳化椅八張 六、可裝四隻鑪灶 七、音響器材一套 八、鋼架一套 (Steel) 九、各式各樣用品。地址: 50 Powell St. TEL: 681-2377 時間下午五時以後。歡迎惠臨參觀。

### 業主自賣五睡房屋

全部特別設計 裝修華麗開價 十四萬九千一 一切方便每日 一至五時開放 電話 669- 4105 or 274-72 96 or 73 4-1874

### 新屋下層平租

近展覽場附近新屋下層出租二房一廳電話: 二五五-四四一三

### 柏文廉價自售

新屋一房近華埠交通方便價二萬九千九百六十六元電話八七九-七零七一

### 柏文連傢私出租

月租五十元不連傢私月租五元在治東街一八一號電話二五五-三九九三

### 七三年汽車出賣

Dodge Corner Custom 318 V8 全車極靚紅身白皮頂四門離國急讓四千四百元請只限於上午十時至下午一時電話 321-6757

### 靚屋自賣

五年新屋位於列治文第四及第五公路之四睡房二大客廳三浴室一酒吧近學校交通方便環境優美取價相宜電話 274-7180

### 餐館自賣

沙省南部交通要道旺埠唐西餐館包賺生意連實業出讓請速來: Box No. 756 Westburn, Sask. S4H 2K8 詳情即復。

### 燒臘飯店出賣

本號飯店位於唐人街生意旺盛現因股東志願別業特平價出讓,凡有意者請電話: 余君二五五-零二七五 雲高華埠金華樓飯店啟 奇比街一九零號

### 雲埠華裔活動中心籌募經費

禮聘香港雛鳳鳴粵劇團演出

### 倫理名劇 鎮班戲寶

八月廿七日(星期四)下午七時半 先演六國大封相

### 花田八喜

八月廿八日(星期五)下午七時半 先演六國大封相

### 紅了櫻桃碎了心

八月十九日(星期六)日場:下午一時 夜場:下午七時半

### 洛水神仙

八月二十日(星期日)日場:下午一時 夜場:下午七時半

### 再世紅梅記

八月二十日(星期日)日場:下午一時 夜場:下午七時半

### 紅衣喇嘛

八月十二日至十八日 隆重獻映

### 桑園

同場放映 葛小寶 胡錦 領銜主演

### 新聲戲院

SUN SING THEATRE 150 East Hastings St., Vancouver, Tel. 682-0724